

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ουκρανίας για συνεργασία στους Τομείς των Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Την 1η Δεκεμβρίου 2009 υπογράφηκε στην Αθήνα, στο περιθώριο των εργασιών της 17ης Υπουργικής Συνόδου του ΟΑΣΕ που πραγματοποιήθηκε στη χώρα μας, η Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ουκρανίας για συνεργασία στους Τομείς των Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών. Την Συμφωνία από ελληνικής πλευράς υπέγραψε ο Υπουργός Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων, κ. Δημήτρης Ρέππας, ενώ από ουκρανικής πλευράς, ο Υπουργός Εξωτερικών της Ουκρανίας, κ. Petro Poroshenko.

Με την εν λόγω συμφωνία τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας ότι η ανάπτυξη των επικοινωνιών αποτελεί μείζονα παράγοντα για την προώθηση εμπορικών και τεχνικών συναλλαγών, καθώς και για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, επιδιώκουν την προώθηση της αμοιβαίας επωφελούς συνεργασίας στους νευραλγικούς τομείς των ταχυδρομείων και των τηλεπικοινωνιών με κύριο γνώμονα τον εκσυγχρονισμό των επικοινωνιακών δικτύων και την ανάπτυξη σύγχρονων υπηρεσιών επικοινωνιών και στις δύο χώρες.

Το κείμενο της Συμφωνίας αποτελείται από το Προοίμιο και δεκαοχτώ (18) άρθρα.

Ειδικότερα:

Στο προοίμιο: Εκφράζεται η βούληση των μερών για την ανάπτυξη και εμβάθυνση της συνεργασίας στον τομέα των επικοινωνιών στη βάση αμοιβαία επωφελών όρων, με στόχο την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της κάθε χώρας.

Στο άρθρο 1: Ορίζεται ότι τα μέρη θα προωθήσουν τη συνεργασία τους στον τομέα των ταχυδρομικών και τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών κατά τρόπο που να συνάδει με το νομοθετικό πλαίσιο των δύο χωρών, καθώς και με το σχετικό ρυθμιστικό πλαίσιο των Διεθνών Οργανισμών. Αναφέρονται ειδικότερα οι διατάξεις της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης και της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών, ενώ γίνεται μνεία στις υποχρεώσεις που απορρέουν για την Ελληνική Δημοκρατία από την ιδιότητά της ως μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στο άρθρο 2: Εκφράζεται η βούληση των μερών να ενθαρρύνουν τους συναφείς οργανισμούς, φορείς και επιχειρήσεις των δύο χωρών να διεξάγουν συζητήσεις για επιστημονικά και τεχνικά θέματα, που αφορούν σε ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές δραστηριότητες και να συνάπτουν μεταξύ τους σχετικά μνημόνια που θα ορίζουν τις επιμέρους λεπτομέρειες της συνεργασίας τους. Περαιτέρω, ορίζεται ότι τα μέρη θα λαμβάνουν ειδική μέριμνα ώστε να διαχέεται αμοιβαία η πληροφόρηση για προγράμματα απελευθέρωσης και επενδύσεων στους τομείς των ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών, με στόχο να διευκολύνεται η ενδεχόμενη συμμετοχή εταιρειών

της μίας χώρας στα εν λόγω προγράμματα της άλλης.

Στο άρθρο 3: Ορίζεται ότι τα δύο μέρη θα διεξάγουν αμοιβαίες διαβουλεύσεις για ρυθμιστικά θέματα που αφορούν στην απελευθέρωση των αγορών ταχυδρομικών και τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών.

Στο άρθρο 4: Ορίζεται ότι το κάθε συμβαλλόμενο μέρος θα συνεργάζεται στην επικράτεια του κράτους του έτερου μέρους μόνο με τα θεσμικά όργανα εκείνα, που ασκούν τη δραστηριότητά τους κατά την εθνική νομοθεσία του εκάστοτε μέρους.

Στο άρθρο 5: Τα μέρη δεσμεύονται ότι θα διευκολύνουν τη διέλευση από την επικράτειά τους κάθε είδους ταχυδρομικών δεμάτων και επιστολών.

Στο άρθρο 6: Αναφέρονται οι ειδικότερες υπηρεσίες για τις οποίες τα μέρη δεσμεύονται να επιτρέπουν την ανταλλαγή εναέριου και επίγειου ταχυδρομείου, ενώ προβλέπεται επιπροσθέτως ότι τα μέρη θα ενθαρρύνουν τους σχετικούς φορείς τους να δραστηριοποιηθούν προσφέροντας πρόσθετες ταχυδρομικές υπηρεσίες, πλέον των αναφερομένων, όπου προσήκει.

Στο άρθρο 7: Προβλέπεται η υποχρέωση άμεσης και σε αμοιβαία βάση ενημέρωσης σχετικά με τους περιορισμούς που αφορούν στις προϋποθέσεις ταχυδρόμησης και παράδοσης, καθώς και στο περιεχόμενο των ταχυδρομικών αντικειμένων.

Στο άρθρο 8: Τα μέλη διατυπώνουν την πρόθεση να προωθούν τα αναγκαία κάθε φορά μέτρα για τη διασφάλιση των υπηρεσιών ανταλλαγής ταχυδρομείου και τη βελτίωσή τους.

Στο άρθρο 9: Ορίζεται ότι ο καταλογισμός για την ενδεχόμενη απώλεια, κλοπή ή ζημιά των συστημένων ταχυδρομικών αντικειμένων και δεμάτων θα γίνεται με βάση τις πράξεις της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης και τις συναφείς συμβάσεις μεταξύ των αρμόδιων για τις ταχυδρομικές υπηρεσίες φορέων των δύο μερών.

Στο άρθρο 10: Προβλέπεται η συνεργασία των μερών στον τομέα του φιλοτελισμού.

Στο άρθρο 11: Ορίζεται ότι η συνεργασία των δύο μερών στον τομέα των τηλεπικοινωνιών θα έχει τη μορφή της προσπάθειας για τη δημιουργία τεχνολογικά προηγμένων τηλεπικοινωνιακών δικτύων μεταξύ των δύο κρατών. Περαιτέρω και προκειμένου το δημιουργούμενο δίκτυο να είναι ενσωματωμένο στο παγκόσμιο δίκτυο τηλεπικοινωνιών, ορίζεται ότι η συνεργασία για διεθνή προγράμματα θα υλοποιείται βάσει ξεχωριστών συμφωνιών μεταξύ των ενδιαφερόμενων φορέων των δύο μερών.

Στο άρθρο 12: Ορίζεται ότι τα μέρη θα βασιστούν στην υφιστάμενη διαθεσιμότητα τεχνικών διευκολύνσεων για τη δημιουργία διαύλων επικοινωνίας μεταξύ τους, ενώ ταυτόχρονα θα προωθήσουν τη χρήση δορυφορικών συστημάτων και οπτικών ινών για τη δημιουργία νέων, πιο προηγμένων διαύλων.

Στο άρθρο 13: Ορίζεται ότι η θέσπιση χρεώσεων για ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες θα γίνεται σύμφωνα με το σχετικό ρυθμιστικό πλαίσιο της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης και της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών, καθώς και της εθνικής νομοθεσίας των μερών.

Στο άρθρο 14: Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται με τους εξειδικευμένους σε ταχυδρομεία και τηλεπικοινωνίες επιστημονικούς και ακαδημαϊκούς φορείς του έτερου τους, με τους όρους αυτής της συνεργασίας να καθορίζονται με διακριτές συμφωνίες μεταξύ των εκά-

στοτε εμπλεκόμενων φορέων.

Στο άρθρο 15: Προβλέπεται η δυνατότητα διαβούλευσης μέσω αλληλογραφίας μεταξύ των μερών προκειμένου να βελτιώσουν περαιτέρω τις επιχειρησιακές, διαχειριστικές και τιμολογιακές μεταξύ τους διευθετήσεις.

Στο άρθρο 16: Ορίζεται η επίλυση των διαφορών, που τυχόν ανακύψουν, ως προς την ερμηνεία και την εφαρμογή της Συμφωνίας μέσω διαβουλεύσεων και διαπραγματεύσεων.

Στο άρθρο 17: Προβλέπεται η δυνατότητα τροποποίησης της Συμφωνίας με αμοιβαία έγγραφη συγκατάθεση των μερών, ενώ οι τροποποιούμενες διατάξεις θα συμπεριλαμβάνονται σε χωριστό πρωτόκολλο που θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας και θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 18 της Συμφωνίας.

Στο άρθρο 18: Ορίζεται ο τρόπος θέσης σε ισχύ της Συμφωνίας και η χρονική διάρκεια ισχύος της, καθώς και η διαδικασία για τη λήξη της ισχύος της.

Αθήνα, 5 Δεκεμβρίου 2012

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Δ. Αβραμόπουλος

Ι. Στουρνάρας

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ,
ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ

Κ. Χατζηδάκης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ουκρανίας για Συνεργασία στους τομείς των Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ουκρανίας για συνεργασία στους τομείς των Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών που υπογράφηκε στην Αθήνα, την 1η Δεκεμβρίου 2009, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ

του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων

της Ελληνικής Δημοκρατίας

και

του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ουκρανίας

για συνεργασία στους Τομείς των Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών

Το Υπουργείο Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ουκρανίας, εφεξής αναφερόμενα ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Ασπαζόμενα την άποψη ότι η ανάπτυξη των επικοινωνιών αποτελεί μείζονα παράγοντα για την προώθηση εμπορικών και τεχνικών συναλλαγών, καθώς και για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη του κάθε κράτους,

Επισημαίνοντας την ανάγκη της αμοιβαία επωφελούς συνεργασίας για την ανάπτυξη σύγχρονων υπηρεσιών επικοινωνιών, για τον εκσυγχρονισμό των δικτύων επικοινωνιών σε αμφότερες τις χώρες και για την επέκταση και ανάπτυξη των υπηρεσιών επικοινωνιών μεταξύ των δύο κρατών,

Καθόδηγούμενα από την ανάγκη για ανάπτυξη και εμβάθυνση της αμοιβαία επωφελούς συνεργασίας στον τομέα των επικοινωνιών,

Επιδιώκοντας να θεσπίσουν τους τύπους και τις διαδικασίες συνεργασίας στο πεδίο των επικοινωνιών,

Συμφώνησαν στα εξής:

Γενικές Διατάξεις

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, βάσει της ισότητας, της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου οφέλους θα παρέχουν και θα αναπτύσσουν ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουκρανίας σύμφωνα με τις διατάξεις της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης, της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών, τις ισχύουσες πράξεις των Διεθνών Οργανισμών, μέλη των οποίων

είναι η Ελληνική Δημοκρατία και η Ουκρανία, την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών, τις προβλέψεις της παρούσας Συμφωνίας, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Θέματα που δεν ρυθμίζονται από την παρούσα Συμφωνία θα διευθετούνται μέσω ειδικών συμφωνιών.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη θέσπιση επαφών μεταξύ δημόσιων και ιδιωτικών φορέων, ακαδημαϊκών και ερευνητικών ιδρυμάτων, εταιρειών, άλλων συναφών οργανισμών και εμπειρογνομόνων, προκειμένου να συζητούν επιστημονικά και τεχνικά θέματα που αφορούν τις ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές δραστηριότητες.

Αυτοί οι φορείς δύνανται να συνάπτουν σχετικά μνημόνια, τα οποία μπορούν να παρέχουν λεπτομέρειες συνεργασιακών δραστηριοτήτων δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνονται αμοιβαία για τα προγράμματα απελευθέρωσης και επενδύσεων τους στους τομείς των ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών, τα οποία ενδέχεται να είναι αμοιβαίου ενδιαφέροντος, με στόχο την ενθάρρυνση της συμμετοχής εταιρειών από το κράτος του έτερου Συμβαλλόμενου Μέρους στην υλοποίηση και λειτουργία αυτών των σχεδίων.

Άρθρο 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να διεξάγουν αμοιβαίες διαβουλεύσεις για ρυθμιστικά θέματα των ταχυδρομικών και τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών, υπό τους όρους της απελευθέρωσης της αγοράς υπηρεσιών.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στην επικράτεια του κράτους του έτερου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνο με εκείνα τα θεσμικά όργανα, που ασκούν τη δραστηριότητά τους σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του εν λόγω κράτους.

Άρθρο 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν τη διέλευση από την επικράτειά τους κάθε είδους ταχυδρομικών δεμάτων και επιστολών μέσω τηλεπικοινωνιακών δικτύων.

Ταχυδρομεία

Άρθρο 6

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επιτρέπουν την ανταλλαγή εναέριου και επίγειου ταχυδρομείου για τις ακόλουθες υπηρεσίες:
 - α. Ταχυδρομικά αντικείμενα, περιλαμβανομένων επιστολών, ταχυδρομικών καρτών, έντυπου υλικού, σάκων Μ, "secograms" (ανάγλυφων εκτυπώσεων για χρήση των τυφλών), μικρών δεμάτων και ασφαλισμένων αντικειμένων.
 - β. Ταχυδρομικά δέματα (κοινά και ασφαλισμένα).
 - γ. Αεροπορικές κατεπείγουσες υπηρεσίες (EMS) και υπηρεσίες υβριδικού ταχυδρομείου.
2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν φορείς των κρατών τους να παρέχουν επιπρόσθετες ταχυδρομικές υπηρεσίες, όπου προσθήκει.

Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνονται εγκαίρως σε αμοιβαία βάση δι' αλληλογραφίας σχετικά με τους περιορισμούς που αφορούν τις προϋποθέσεις ταχυδρόμησης και παράδοσης, καθώς και το περιεχόμενο των ταχυδρομικών αντικειμένων.

Άρθρο 8

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για τη βελτίωση της ανταλλαγής ταχυδρομείου και για τη διασφάλισή της.

Άρθρο 9

Η ευθύνη για την απώλεια, κλοπή ή ζημία των συστημένων ταχυδρομικών αντικειμένων, των ασφαλισμένων αντικειμένων και των ταχυδρομικών δεμάτων σε κάθε περίπτωση θα καταλογίζεται σύμφωνα με τις Πράξεις της Παγκόσμιας

Ταχυδρομικής Ένωσης και τις συναφείς συμβάσεις μεταξύ των αρμόδιων φορέων, που εμπλέκονται στις ταχυδρομικές υπηρεσίες.

Άρθρο 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προάγουν την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα του φιλοτελισμού, περιλαμβανομένης της οργάνωσης φιλοτελικών εκθέσεων.



Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν προσπάθειες για την προώθηση της δημιουργίας τηλεπικοινωνιακών δικτύων μεταξύ των δύο κρατών βάσει της ανοικτής πρόσβασης στις σύγχρονες τεχνολογίες και για την ενσωμάτωσή τους στο παγκόσμιο δίκτυο τηλεπικοινωνιών.

Προς τούτο, η συνεργασία για τα διεθνή προγράμματα θα εφαρμόζεται βάσει ξεχωριστών συμφωνιών, που θα συναφθούν μεταξύ των ενδιαφερομένων φορέων των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 12

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν τη δημιουργία διαύλων επικοινωνίας μεταξύ των δύο χωρών με βάση τη διαθεσιμότητα για τεχνικές διευκολύνσεις και τη δημιουργία νέων διαύλων με τη χρήση δορυφορικών συστημάτων και γραμμών επικοινωνίας οπτικών ινών.

Τιμολόγια, Χρεώσεις και Διακανονισμοί για τις Υπηρεσίες Επικοινωνιών

Άρθρο 13

Τα τιμολόγια και οι χρεώσεις για ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες θα θεσπίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις των Πράξεων της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης και τις Κανονιστικές Διοικητικές Πράξεις και Συστάσεις της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών και της εθνικής νομοθεσίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουκρανίας.

Άρθρο 14

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί να χρησιμοποιεί, σύμφωνα με τους πόρους και τις ανάγκες του, τους επιστημονικούς και ακαδημαϊκούς φορείς που υφίστανται στο κράτος του έτερου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι οποίοι ασχολούνται με τα ταχυδρομεία και τις τηλεπικοινωνίες, με στόχο την ανάπτυξη αμοιβαία επωφελούς διμερούς συνεργασίας.

Οι όροι αυτής της συνεργασίας θα καθορίζονται μέσω συμφωνιών μεταξύ των ενδιαφερομένων φορέων των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 15

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, εφόσον παραστεί ανάγκη, θα διαβουλεύονται μεταξύ τους μέσω αλληλογραφίας για την περαιτέρω απλουστευση των επιχειρησιακών, διαχειριστικών και τιμολογιακών διευθετήσεων, λαμβάνοντας υπόψη την εκάστοτε κατάσταση των ταχυδρομικών και τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών σε άμφότερα τα κράτη.

Τελικές Διατάξεις

Άρθρο 16

Οποιαδήποτε διαφωνία προκύπτει από την ερμηνεία και την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα πρέπει να διευθετείται μέσω διαπραγματεύσεων και διαβουλεύσεων μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 17

Οποιοσδήποτε τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα Συμφωνία μπορεί να πραγματοποιούνται με αμοιβαία έγγραφη συναίνεση των Συμβαλλομένων Μερών. Αυτές οι τροποποιήσεις και προσθήκες θα συντάσσονται υπό μορφή χωριστού Πρωτοκόλλου, το οποίο θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας και θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 18 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 18

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας γραπτής ενημέρωσης από μέρους των Συμβαλλομένων Μερών, αναφορικά

με την ολοκλήρωση των απαιτούμενων εσωτερικών νομικών διαδικασιών ώστε η παρούσα να τεθεί σε ισχύ.

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ επ' αόριστον και θα λήξει έξι μήνες αφότου το ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ειδοποιήσει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος γραπτώς, δια της διπλωματικής οδού, ότι προτίθεται να καταγγείλει τη Συμφωνία.

ΣΥΝΤΑΧΘΗΚΕ στην Αθήνα στις 01.12.2009 σε δύο αντίτυπα, καθένα στην ελληνική, ουκρανική και αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διάστασης απόψεων ως προς την ερμηνεία των διατάξεων της παρούσης Συμφωνίας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Υποδομών, Μεταφορών
και Δικτύων
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Για το Υπουργείο Μεταφορών και
Επικοινωνιών της Ουκρανίας



[Handwritten signature]

AGREEMENT

between

the Ministry of Infrastructure, Transport and Networks

of the Hellenic Republic

and

the Ministry of Transport and Communications of Ukraine

on cooperation in the Fields of Posts and Telecommunications

The Ministry of Infrastructure, Transport and Networks of the Hellenic Republic and the Ministry of Transport and Communications of Ukraine, hereinafter referred to as "the Parties",

Sharing the views that the development of communications is a major factor for promoting trade and technical exchanges as well as the economic and social development of each State,

Confirming the necessity of mutually beneficial cooperation for the development of up-to-date communication services, the modernization of communication networks in both States and the expansion and development of communication services between the two States,

Guided by the desire to develop and deepen mutually beneficial cooperation in the field of communications,

Wishing to establish the forms and procedures of the cooperative activities in the field of communications,

Have agreed as follows:

General Provisions

Article 1

The Parties, on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit shall provide and develop postal and telecommunication services between the Hellenic Republic and Ukraine in accordance with the provisions of the Universal Postal Union, International Telecommunication Union, international organization acts in force, members of which are the Hellenic Republic and Ukraine, national legislation of the Parties, provisions of

this Agreement, without prejudice to the Hellenic Republic's obligations as member of the European Union.

Issues that are not regulated by this Agreement shall be settled by particular agreements.

Article 2

The Parties shall encourage establishing contacts between public and private bodies, academic and research institutes, corporations, other relevant organizations and experts to discuss scientific and technical issues related to postal and telecommunication activities.

These bodies may conclude relevant memoranda which can provide details of cooperative activities under this Agreement.

The Parties shall inform each other on their liberalization and investment programs in the fields of posts and telecommunications which might be of mutual interest, with a view to encourage participation in the implementation and operation of these projects of companies from the State of the other Party.

Article 3

The Parties agree to conduct mutual consultations on regulation issues of postal and telecommunication services, under the conditions of liberalization of the services market.

Article 4

The Parties agree to cooperate in the territory of the State of the other Party only with those institutions, which exercise their activity in accordance with the national legislation of that State.

Article 5

The Parties shall facilitate transit through the territories of their States of all kinds of postal items and messages through telecommunication networks.

Posts

Article 6

1. The Parties shall permit the exchange of airmail and surface mail of the following services:
 - a. Postal items including letters, postal cards, printed material, "M" bags, secograms, small packets and insured items;
 - b. Postal parcels (ordinary and insured ones);
 - c. Express airmail service (EMS) and hybrid electronic mail service.
2. The Parties may encourage entities of their States to provide additional postal services as appropriate.

Article 7

The Parties shall timely inform each other by correspondence of the restrictions relating to the conditions of posting and delivery, and the contents of postal items.

Article 8

The Parties shall endeavor to take the necessary measures for improving mail exchange and for securing safety thereof.

Article 9

The liability for the loss, theft or damage to the registered postal items, the insured items and postal parcels in all cases shall be settled according to the Universal Postal Union Acts and the relevant contracts between the relevant entities engaged in the postal services.

Article 10

The Parties shall promote the development of cooperation in the field of philately, including the organization of philatelic exhibitions.

Telecommunications

Article 11

The Parties shall endeavor to promote the establishment of telecommunication networks between the two States on the basis of open access to modern technologies and their integration into the worldwide telecommunication network.

To this end, cooperation on international projects shall be implemented on the basis of separate agreements concluded between the concerned entities of the Parties.

Article 12

The Parties shall promote the establishment of communication channels between the two States on the basis of availability for technical facilities and creation of new channels with the utilization of satellite systems and fibre-optic communication lines.

Tariffs, Charges and Settlements for Communication Services

Article 13

Tariffs and charges for postal and telecommunication services shall be established in accordance with provisions of the Universal Postal Union Acts and Administrative Regulations and Recommendations of the International Telecommunication Union and national legislation of the Hellenic Republic and Ukraine.

Article 14

Each Party agrees to make use, in accordance with its resources and needs, of the scientific and academic institutions existing in the State of the other Party, which deal with posts and telecommunications for the purpose of developing mutually beneficial bilateral cooperation.

The terms and conditions of such cooperation shall be specified through agreements between the concerned entities of the States of the Parties.

Article 15

The Parties shall, if necessary, consult with each other through correspondence on further simplification of operational, managerial and tariff arrangements, taking into consideration the actual situation of postal and telecommunication services in both States.

Final Provisions

Article 16

Any dispute arising from the interpretation and application of this Agreement should be settled by means of negotiations and consultations between the Parties.

Article 17

Any amendments and supplements to this Agreement shall be made by mutual written consent of the Parties. These amendments and supplements shall be drawn up in the form of additional Protocols, constituting an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 18 of this Agreement.

Article 18

This Agreement shall come into force on the date of receipt of the last written notification on the completion by the Parties of the necessary internal legal procedures necessary for its enter into force.

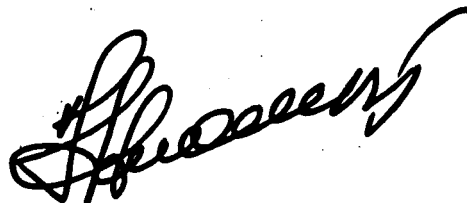
This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time and shall be terminated six months after one of the Parties notifies the other Party in written through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement.

DONE In Athens on 04.12. 2009 in duplicate, each in Greek, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Ministry of Infrastructure,
Transport and Networks
of the Hellenic Republic



For the Ministry of Transport and
Communications of Ukraine



Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 18 αυτής.

Αθήνα, 5 Δεκεμβρίου 2012

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Δ. Αβραμόπουλος

Ι. Στουρνάρας

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ,
ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ

Κ. Χατζηδάκης

Αριθμ. 198/15/2012

ΕΚΘΕΣΗ**Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους**

(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Ανάπτυξης, Ανταγωνιστικότητας, Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ουκρανίας για συνεργασία στους τομείς των Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών»

Με τις διατάξεις του υπόψη νομοσχεδίου προτείνεται η κύρωση της ανωτέρω Συμφωνίας, που έχει υπογραφεί στην Αθήνα την 1η Δεκεμβρίου 2009. Ειδικότερα:

Α. Με το άρθρο πρώτο, κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η ανωτέρω Συμφωνία, με τις διατάξεις της οποίας προβλέπονται, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν, με βάση την αρχή της ισότητας, της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου οφέλους, να παρέχουν και να αναπτύσσουν ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες μεταξύ των δύο χωρών, σύμφωνα με τις διατάξεις Διεθνών Συμβάσεων και την εθνική τους νομοθεσία. (άρθρο 1)

2.α. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν, επίσης, να ενθαρρύνουν τη θέσπιση επαφών, μεταξύ δημόσιων και ιδιωτικών φορέων, ακαδημαϊκών και ερευνητικών ιδρυμάτων και εταιρειών, καθώς και άλλων συναφών οργανισμών και εμπειρογνομόνων, για επιστημονικά και τεχνικά θέματα, σχετικά με τις ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές δραστηριότητες.

β. Παρέχεται η δυνατότητα στους εν λόγω φορείς να συνάπτουν σχετικά μνημόνια, τα οποία θα παρέχουν λεπτομέρειες για τις δραστηριότητες συνεργασίας.

γ. Περαιτέρω, προβλέπεται η αμοιβαία ενημέρωση των

Συμβαλλομένων Μερών όσον αφορά στα προγράμματα απελευθέρωσης και επενδύσεων τους στους τομείς των ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών, με σκοπό την ενθάρρυνση της συμμετοχής εταιρειών από το κράτος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στην υλοποίηση και λειτουργία αυτών των σχεδίων. (άρθρο 2)

3.α. Προβλέπεται η διεξαγωγή αμοιβαίων διαβουλεύσεων για ρυθμιστικά θέματα των ταχυδρομικών και τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών.

β. Αναλαμβάνεται, από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, η υποχρέωση συνεργασίας στην επικράτεια του κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνο με εκείνα τα θεσμικά όργανα, που ασκούν τη δραστηριότητά τους, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του εν λόγω κράτους. (άρθρα 3 και 4)

4.α. Συμφωνείται, από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, η διευκόλυνση της διέλευσης από την επικράτεια τους κάθε είδους ταχυδρομικών δεμάτων και επιστολών μέσω τηλεπικοινωνιακών δικτύων.

β. Εξειδικεύονται οι υπηρεσίες, για τις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιτρέπουν την ανταλλαγή εναέριου και επίγειου ταχυδρομείου και ενθαρρύνονται οι φορείς των κρατών τους, για την παροχή επιπρόσθετων ταχυδρομικών υπηρεσιών. (άρθρα 5 και 6)

5.α. Προβλέπεται η υποχρέωση αμοιβαίας ενημέρωσης των Συμβαλλόμενων Μερών, σχετικά με τους περιορισμούς που αφορούν στις προϋποθέσεις ταχυδρόμησης και παράδοσης, καθώς και το περιεχόμενο των ταχυδρομικών αντικειμένων.

β. Αναλαμβάνεται η υποχρέωση λήψης κάθε αναγκαίου μέτρου, για τη βελτίωση της ανταλλαγής ταχυδρομείου και για τη διασφάλισή της. (άρθρα 7 και 8)

6.α. Ορίζεται ότι, ο καταλογισμός, για την απώλεια, κλοπή ή ζημία των συστημένων ταχυδρομικών αντικειμένων, των ασφαλισμένων αντικειμένων και των ταχυδρομικών δεμάτων, γίνεται σύμφωνα με τις πράξεις της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης και τις συναφείς συμβάσεις, μεταξύ των αρμόδιων φορέων, που εμπλέκονται στις ταχυδρομικές υπηρεσίες.

β. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη προάγουν την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα του φιλοτελισμού, περιλαμβανομένης της οργάνωσης φιλοτελικών εκθέσεων. (άρθρα 9 και 10)

7. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, επίσης, αναλαμβάνουν να: i) προωθήσουν τη δημιουργία επικοινωνιακών δικτύων, μεταξύ των δύο κρατών, με βάση την ανοικτή πρόσβαση στις σύγχρονες τεχνολογίες και να ενσωματωθούν στο παγκόσμιο δίκτυο τηλεπικοινωνιών, ii) διευκολύνουν τη δημιουργία διαύλων επικοινωνίας, με βάση τη διαθεσιμότητα για τεχνικές διευκολύνσεις και τη δημιουργία νέων διαύλων με τη χρήση δορυφορικών συστημάτων και γραμμών επικοινωνίας οπτικών ινών. (άρθρα 11 και 12)

8.α. Ορίζεται ότι, τα τιμολόγια και οι χρεώσεις για ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες θα θεσπίζονται, σύμφωνα με τις διατάξεις των Πράξεων της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης και της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών, καθώς και της εθνικής νομοθεσίας των δύο χωρών.

β. Προβλέπεται η συνεργασία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους με τους επιστημονικούς και ακαδημαϊκούς φορείς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι οποίοι ασχολούνται με τα ταχυδρομεία και τις τηλεπικοινωνίες, για την ανάπτυξη, αμοιβαία, επωφελούς διμερούς συνεργασίας.

γ. Παρέχεται, στα Συμβαλλόμενα Μέρη, η δυνατότητα διεξαγωγής διαβουλεύσεων μεταξύ τους, μέσω αλληλογραφίας, για την περαιτέρω απλούστευση των επιχειρησιακών, διαχειριστικών και τιμολογιακών διευθετήσεων.
(άρθρα 13 - 15)

9. Περαιτέρω, ορίζεται ότι: α. Οποιαδήποτε διαφωνία προκύπτει, σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή της κυρούμενης Συμφωνίας, διευθετείται με διαπραγματεύσεις και διαβουλεύσεις μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

β. Τροποποιήσεις και προσθήκες στην εν λόγω Συμφωνία πραγματοποιούνται με πρόσθετα Πρωτόκολλα μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, τα οποία υπόκεινται στην ίδια διαδικασία θέσης σε ισχύ με την υπό κύρωση Συμφωνία.

γ. Η κυρούμενη Συμφωνία παραμένει σε ισχύ επ' αόριστον, εκτός εάν κάποιο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη την καταγγείλει, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα.

(άρθρα 16 – 18, σε συνδυασμό με το άρθρο δεύτερο του νομοσχεδίου)

Β. Με το άρθρο τρίτο, σε συνδυασμό με το άρθρο 18 της Συμφωνίας, ορίζεται ο χρόνος έναρξης ισχύος αυτής και του υπό ψήφιση νόμου.

Γ. Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, οι ακόλουθες δαπάνες:

1. Δαπάνη, από τη συμμετοχή Ελλήνων εκπροσώπων και εμπειρογνομόνων σε επαφές μεταξύ φορέων των δύο χωρών, για επιστημονικά και τεχνικά θέματα, σχετικά με τις ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές δραστηριότητες. (άρθρο 2) Η εν λόγω δαπάνη, η οποία εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμό εκπροσώπων, διάρκεια και συχνότητα επαφών κ.λπ.), εκτιμάται ότι θα ανέρχεται στο ποσό των 500 ευρώ, περίπου, στην περίπτωση που οι συναντήσεις πραγματοποιούνται στη χώρα μας και στο ποσό των 3.300 ευρώ, περίπου, όταν οι συναντήσεις λαμβάνουν χώρα στην Ουκρανία.

2. Δαπάνη, από την: α. αντιμετώπιση των εξόδων αποστολής εκπροσώπων της χώρας μας σε διαβουλεύσεις, που λαμβάνουν χώρα για ρυθμιστικά θέματα των ταχυδρομικών και τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών (άρθρο 3)

β. υλοποίηση της συνεργασίας της χώρας μας με την Ουκρανία, στο πλαίσιο της κυρούμενης Συμφωνίας και ειδικότερα από την: i) ανταλλαγή εναέριου και επίγειου ταχυδρομείου (άρθρο 6), ii) λήψη των αναγκαίων μέτρων για τη βελτίωση της ανταλλαγής ταχυδρομείου και για τη διασφάλιση της (άρθρο 8), iii) διοργάνωση φιλοτελικών εκθέσεων (άρθρο 10), iv) δημιουργία τηλεπικοινωνιακών δικτύων και νέων διαύλων επικοινωνίας, με τη χρήση δορυφορικών συστημάτων και γραμμών επικοινωνίας οπτικών ινών (άρθρα 11 και 12), v) χρησιμοποίηση από τη χώρα μας των επιστημονικών και ακαδημαϊκών φορέων της Ουκρανίας, που ασχολούνται με τα ταχυδρομεία και τις τηλεπικοινωνίες, για την ανάπτυξη αμοιβαίας επωφελούς διμερούς συνεργασίας (άρθρο 14)

Η ανωτέρω δαπάνη εξαρτάται από το εύρος της συνεργασίας των δύο χωρών και από πραγματικά γεγονότα.

3. Ενδεχόμενη δαπάνη, από τυχόν συμμετοχή εκπροσώπων της χώρας μας σε διαβουλεύσεις, που λαμβάνουν χώρα για την επίλυση τυχόν αναφυόμενων διαφορών, σχετικών με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της κυρούμενης Συμφωνίας. (άρθρο 16)

Αθήνα, 16 Νοεμβρίου 2012

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Κατριβέσης

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ουκρανίας για συνεργασία στους τομείς των Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών»

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, τα ακόλουθα οικονομικά αποτελέσματα:

1. Δαπάνη, από τη συμμετοχή Ελλήνων εκπροσώπων και εμπειρογνομόνων σε επαφές μεταξύ φορέων των δύο χωρών, για επιστημονικά και τεχνικά θέματα, σχετικά με τις ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές δραστηριότητες. (άρθρο 2) Η εν λόγω δαπάνη, η οποία εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμό εκπροσώπων, διάρκεια και συχνότητα επαφών κ.λπ.), εκτιμάται ότι θα ανέρχεται στο ποσό των 500 ευρώ περίπου, στην περίπτωση που οι συναντήσεις πραγματοποιούνται στη χώρα μας και στο ποσό των 3.300 ευρώ, περίπου, όταν οι συναντήσεις λαμβάνουν χώρα στην Ουκρανία.

2. Δαπάνη, από την: α. αντιμετώπιση των εξόδων αποστολής εκπροσώπων της χώρας μας σε διαβουλεύσεις, που λαμβάνουν χώρα για ρυθμιστικά θέματα των ταχυδρομικών και τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών (άρθρο 3),

β. υλοποίηση της συνεργασίας της χώρας μας με την Ουκρανία, στο πλαίσιο της κυρούμενης Συμφωνίας και ειδικότερα από την: i) ανταλλαγή εναέριου και επίγειου ταχυδρομείου (άρθρο 6), ii) λήψη των αναγκαίων μέτρων για τη βελτίωση της ανταλλαγής ταχυδρομείου και για τη διασφάλιση της (άρθρο 8), iii) διοργάνωση φιλοτελικών εκθέσεων (άρθρο 10), iv) δημιουργία τηλεπικοινωνιακών δικτύων και νέων διαύλων επικοινωνίας, με τη χρήση δορυφορικών συστημάτων και γραμμών επικοινωνίας οπτικών ινών (άρθρα 11 και 12), v) χρησιμοποίηση από τη χώρα μας των επιστημονικών και ακαδημαϊκών φορέων της Ουκρανίας, που ασχολούνται με τα ταχυδρομεία και τις τηλεπικοινωνίες, για την ανάπτυξη αμοιβαίας επωφελούς διμερούς συνεργασίας (άρθρο 14)

Η ανωτέρω δαπάνη εξαρτάται από το εύρος της συννεργασίας των δύο χωρών και από πραγματικά γεγονότα.

3. Ενδεχόμενη δαπάνη, από τυχόν συμμετοχή εκπροσώπων της χώρας μας σε διαβουλεύσεις, που λαμβάνουν χώρα για την επίλυση τυχόν αναφυόμενων διαφορών, σχετικών με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της κυρούμενης Συμφωνίας. (άρθρο 16)

Οι ανωτέρω δαπάνες θα καλύπτονται από τις πιστώσεις του προϋπολογισμού του Υπουργείου Ανάπτυξης, Ανταγωνιστικότητας, Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων.

Αθήνα, 5 Δεκεμβρίου 2012

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ,
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ,
ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ

Ι. Στουρνάρας

Κ. Χατζηδάκης